



Amara View minimal contact full-face mask |



**PHILIPS**

**RESPIRONICS**



Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Germany



0123

1109349 R05  
LZ 1/21/2015

© 2015 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.

Per esercitare i diritti previsti dalla presente garanzia, contattare il rivenditore autorizzato Respironics, Inc. o Respironics, Inc. all'indirizzo 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, o Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Germania.

---

# Amara View minimal contact full-face mask

## Gebrauchsanweisung – Deutsch

---

### Verwendungszweck


Diese Maske ist dafür bestimmt, eine Schnittstelle für die Anwendung einer CPAP- oder Bi-Level-Therapie an Patienten zu bieten. Die Maske ist für den Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause oder mehrere Patienten in Krankenhäusern/ Pflegeeinrichtungen vorgesehen. Die Maske ist für Patienten (> 30 kg) zu verwenden, denen eine CPAP- oder Bi-Level-Therapie verschrieben wurde.

---

### Hinweis:

- Die Maske verfügt über ein integriertes Ausatemventil. Es ist daher kein separates Ausatemventil erforderlich.
  - Bei der Herstellung dieser Maske wurde weder Naturkautschuk noch DEHP verwendet.
- 

### Symbole

 Warn- oder  
Vorsichtshinweis

 Hinweis

 Tipp

 Gebrauchsanweisung  
beachten

 Nicht aus Naturlatex  
gefertigt

X1 System One Widerstandskontrolle

---

### Warnhinweise

- Diese Maske ist nicht für die lebenserhaltende Beatmung geeignet.
- Diese Maske ist zur Verwendung mit von medizinischen Fachkräften oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bi-Level-Systemen ausgelegt. Diese Maske darf nur bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP- oder Bi-Level-System getragen werden. Die Ausatemöffnung darf weder blockiert noch abgedichtet werden. **Erläuterung des Warnhinweises:** CPAP-Systeme sind zur Verwendung mit speziellen Masken vorgesehen, die Anschlüsse mit Entlüftungsöffnungen besitzen, um ununterbrochenes

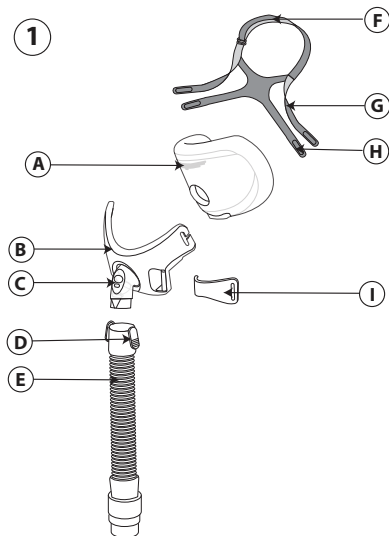
Ausströmen von Luft aus der Maske zu gewährleisten. Bei eingeschaltetem und einwandfrei funktionierendem CPAP-Gerät spült frische Luft aus dem CPAP-Gerät die ausgeatmete Luft durch die Ausatemöffnung der Maske heraus. Bei ausgeschaltetem CPAP-Gerät strömt nicht ausreichend Frischluft durch die Maske und es kommt möglicherweise zu einer Rückatmung ausgeatmeter Luft. Diese Warnung gilt für die meisten Modelle von CPAP-Systemen.

- Bei Verwendung von Sauerstoff mit dem Gerät muss der Sauerstofffluss abgeschaltet sein, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung des Warnhinweises:** Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und der Sauerstoffzufluss eingeschaltet bleibt, kann sich der dem Atemschlauchsystem zugeführte Sauerstoff im Inneren des Gerätegehäuses ansammeln. Eine Sauerstoffansammlung im Gehäuse des Geräts stellt eine Brandgefahr dar.
- Bei einer konstanten Flowrate der Sauerstoffzusatzversorgung schwankt die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellungen, Atemmuster des Patienten, Maskenwahl und Leckrate. Diese Warnung gilt für die meisten CPAP- und Bi-Level-Gerätetypen.
- Bei niedrigen CPAP- oder EPAP-Drücken reicht der Durchfluss durch die Ausatemöffnung möglicherweise nicht aus, um die gesamte ausgeatmete Luft aus den Schläuchen zu drücken. Es kann zu einem gewissen Grad zur Wiedereinatmung kommen.
- Bei manchen Benutzern kann es zu Hautrötungen, Reizungen oder anderen Beschwerden kommen. Der Gebrauch sollte in diesen Fällen abgebrochen und der zuständige Arzt oder das Pflegepersonal konsultiert werden.
- Konsultieren Sie bei Auftreten eines oder mehrerer der folgenden Symptome einen Arzt: Ungewöhnliche Brustbeschwerden, Atemnot, Bauchaufreibung, Aufstoßen, starke Kopfschmerzen, verschwommenes Sehen, Augentrockenheit, Augenschmerzen oder Augenentzündungen.
- Diese Maske sollte nicht bei Patienten verwendet werden, die unkooperativ oder bewusstseinsgestört sind, nicht reagieren, oder nicht in der Lage sind, die Maske abzunehmen.
- Diese Maske wird nicht empfohlen, wenn der Patient ein rezeptpflichtiges Medikament anwendet, das Erbrechen hervorrufen kann.
- Konsultieren Sie bei Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen Ihren Arzt oder Zahnarzt. Durch die Verwendung der Maske kann eine Verschlimmerung bereits bestehender dentaler Erkrankungen auftreten.
- Bei der Anwendung dieser Maske ist ein Mindestdruck von 3 cm H<sub>2</sub>O (hPa) beizubehalten.
- Bei Anschluss einer Ausatemvorrichtung muss zur Kompensation der erhöhten Leckage das Druckniveau der Behandlung entsprechend angepasst werden.
- Die Bänder der Maskenhalterung nicht zu straff ziehen. Auf Anzeichen für zu straffen Sitz achten, wie bspw. starke Rötung, Druckstellen oder Hautwülste um die Maskenränder. Lockern Sie zur Linderung der Symptome die Bänder der Maskenhalterung.

- Das Anti-Asphyxie-Ventil bzw. die Ausatemöffnungen nicht blockieren oder abdichten.

### Abbildung 1

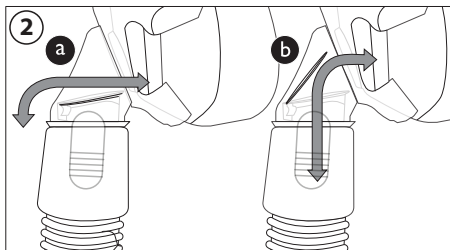
- (A) Maskenpolster mit Ausatemöffnungen (Nicht blockieren)
- (B) Maskenrahmen
- (C) Kniestück mit Anti-Asphyxie-Ventil (Nicht blockieren)
- (D) Schnellverschlusslaschen
- (E) Schnellverschluss Schlauch mit Drehgelenk
- (F) Scheitelband der Maskenhalterung
- (G) Maskenhalterung, oberes Band
- (H) Maskenhalterung, unteres Band
- (I) Masenhalterungsclip



### Überprüfung des Anti-Asphyxie-Ventils

Das Anti-Asphyxie-Ventils besteht aus einem Lufterlassventil und einer Klappe (2). Bei abgeschaltetem Luftstrom überprüfen, ob die Klappe des Kniestücks flach liegt **a**, so dass Raumluft durch den Lufterlass ein- und ausströmen kann. Anschließend sollte die Klappe bei eingeschaltetem Luftstrom den Lufterlass abdecken, und Luft aus dem CPAP- oder Bi-Level-Gerät sollte in die Maske strömen **b**. Sollte die Ventilklappe nicht schließen oder nicht einwandfrei funktionieren, ist die Maske zu ersetzen.

**⚠ Warnhinweis:** Das Anti-Asphyxie-Ventil nicht blockieren oder abdichten.



---

## Kontraindikationen

Diese Maske ist möglicherweise nicht für Patienten mit folgenden Beschwerden geeignet: Glaukom, trockene Augen oder kürzlich erfolgter chirurgischer Eingriff an den Augen, Hiatushernie, übermäßiger Reflux, beeinträchtigter Hustenreflex, beeinträchtigte Funktion des unteren Ösophagussphinkter. Ebenfalls ist die Maske für Patienten ungeeignet, die die Maske nicht selbst abnehmen können.

---

## Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch.

- Die Maske von Hand waschen.
- Waschen Sie Ihr Gesicht. Tragen Sie keine Feuchtigkeitscreme/Lotion auf Hände oder Gesicht auf.
- Die Maske untersuchen und ersetzen, falls sich das Polster verhärtet hat oder eingerissen ist oder falls Teile defekt sind.
- Bestätigen, dass das Behandlungsgerät, d. h. das Beatmungsgerät, einschließlich der Alarmfunktionen und Sicherheitssysteme, vor Gebrauch validiert worden ist.
- Druckwert(e) des Behandlungsgeräts überprüfen.

---

## Reinigungshinweise

Waschen Sie die Maske vor dem ersten Gebrauch sowie nach der täglichen Verwendung von Hand. Die Maskenhalterung sollte wöchentlich von Hand gewaschen werden. Zur täglichen Reinigung der Maske muss die Maskenhalterung nicht entfernt werden.

1. Reinigen Sie Maske und Halterung in warmem Wasser mit einem flüssigen Geschirrspülmittel.

2. Gründlich abspülen. Vor Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen. Sicherstellen, dass die Maske vor Gebrauch trocken ist. Legen Sie die Maskenhalterung zum Trocknen flach auf eine Unterlage, oder hängen Sie sie auf. Geben Sie die Maskenhalterung nicht in den Wäschetrockner.

**⚠Vorsicht:** Bitte verwenden Sie weder Bleichmittel, Alkohol, Reinigungslösungen mit Bleichmittel oder Alkohol, noch Reinigungslösungen mit Spülungen oder Feuchtigkeitsmitteln.

**⚠Vorsicht:** Abweichungen von dieser Anleitung können die Produktleistung beeinträchtigen.

**⚠Vorsicht:** Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (Sprünge, Haarrisse oder Einrisse u. Ä.). Entsorgen und ersetzen Sie die Komponenten gegebenenfalls.

## Hinweise zur Reinigung im Geschirrspüler

Zusätzlich zu dem Waschen der Maske von Hand kann diese einmal wöchentlich in einem Geschirrspüler gesäubert werden.

**⚠Vorsicht:** Die Maske ausschließlich mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel waschen.

1. Entfernen Sie die Maskenhalterung. Waschen Sie die Maskenhalterung nicht im Geschirrspüler.
2. Nehmen Sie das Polster und den Maskenkörper ab und waschen Sie beide im oberen Einsatz des Geschirrspülers.
3. An der Luft trocknen lassen. Sicherstellen, dass die Maske vor Gebrauch trocken ist.

**⚠Warnhinweis:** Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen (Sprünge, Haarrisse oder Einrisse u. Ä.). Entsorgen und ersetzen Sie die Komponenten gegebenenfalls.

---

## Desinfektion in Gesundheitseinrichtungen

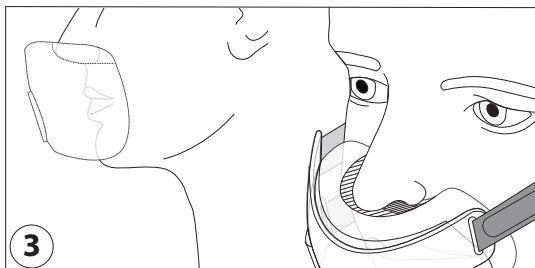
Bei Gebrauch durch mehrere Patienten in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen muss die Maske vor der erneuten Verwendung gemäß dem Leitfaden zur Desinfektion aufbereitet werden. Diese Anleitung kann über den Kundendienst von Philips Respironics unter der US-Rufnummer +1-724-387-4000 oder Respironics Deutschland unter der Rufnummer +49 (0)8152 9306-0 angefordert werden.

---

## Anpassen von Maske, Polster und Maskenhalterung

### Bestimmen der Maskengröße

Die Maske sollte bequem auf Ihrem Gesicht aufliegen. Die Nasenöffnung im Polster wird unter Ihrer Nase angelegt **3**. Die Maskenhalterung sollte nicht mit den Augen in Kontakt kommen. Der untere Teil des Maskenpolsters sollte bei leicht geöffnetem Mund direkt über dem Kinn aufliegen.



## Vor dem Aufsetzen der Maske:

1. Maskenhalterung – Für eine größere Passform lockern.
2. Maskenhalterungsclips – Zum Abnehmen festhalten und vom Rahmen ziehen ④.

## Einstellen der Maske:

1. Ziehen Sie die Maske über Ihren Kopf. Halten Sie die Maske an Ihr Gesicht ⑤.
2. Maskenpolster – Halten Sie das Polster so, dass sich Ihre Nase über der Nasenöffnung im Polster befindet.

Schieben Sie das Maskenpolster nach oben.

⚠ **Hinweis:** Halten Sie die Nase nicht in die Nasenöffnung des Polsters.

3. Maskenhalterungsclips – Zum Anschließen festdrücken.
4. Maskenhalterung – Ziehen Sie die Laschen zurück, um die oberen und unteren Bänder festzustellen.

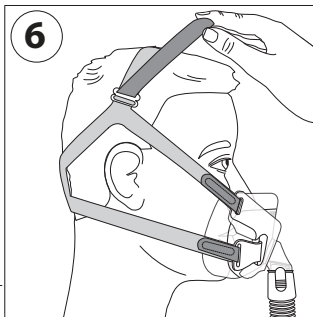
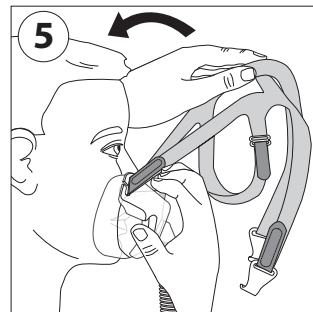
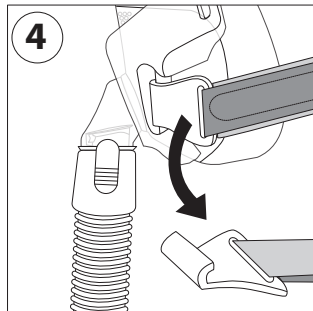
Ziehen Sie die Lasche zurück, um das Scheitelband festzustellen.

## Verwenden der Maske:

1. Schließen Sie den flexiblen Schlauch (im Lieferumfang des CPAP- oder Bi-Level-Geräts enthalten) an den Schnellverschluss Schlauch an.
2. Legen Sie sich hin. Schalten Sie das Therapiegerät ein. Atmen Sie normal. Halten Sie Ihren Mund leicht geöffnet.
3. Nehmen Sie verschiedene Schlafpositionen ein. Verändern Sie Ihre Position, bis Sie bequem liegen. Wenn eine größere Leckage vorhanden ist, ändern Sie noch einmal die Einstellung. Eine gewisse Leckage ist normal.

## ✳ **Tipps für den Tragekomfort**

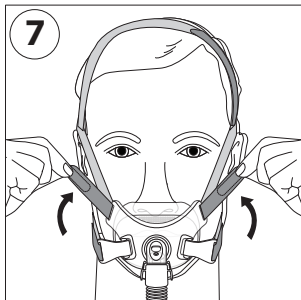
- Der häufigste Fehler besteht im zu straffen Anlegen der Maskenhalterung. Die Maskenhalterung sollte locker und





bequem sitzen. Wenn sich Ihre Haut über die Maskenränder wölbt oder sich Rötungen im Gesicht zeigen, sollten Sie die Maskenhalterung etwas lösen.

- Passen Sie das Scheitelband an, um die Bänder von den Ohren weg nach oben zu ziehen (6).
- Passen Sie die oberen Bänder der Maskenhalterung an, um Leckagen um die Augen zu minimieren (7).
- Passen Sie die unteren Bänder der Maskenhalterung an, um Leckagen seitlich vom Mund zu reduzieren (8).



### Abnehmen der Maske

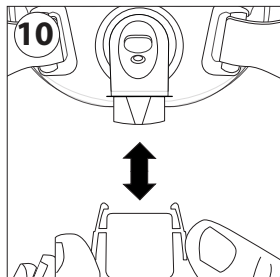
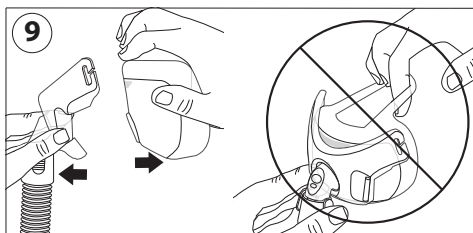
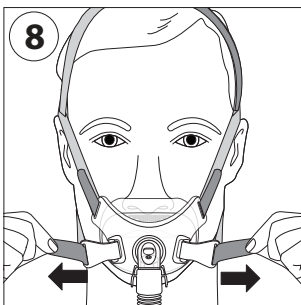
Öffnen Sie die Maskenhalterungsclips und ziehen Sie die Maske nach oben über den Kopf.

### Demontage

1. Maskenhalterungsclips – Zum Abnehmen festhalten und vom Rahmen abdrehen.
2. Maskenhalterung – Die Bänder lockern. Aus den Maskenhalterungsclips und Maskenrahmenschlitzern ziehen.
3. Maskenpolster – Greifen Sie das Maskenpolster am oberen und unteren Rand (9).

⚠ **Hinweis:** Ziehen Sie nicht an den Nasenöffnungen im Polster.

4. Schnellverschlusschlauch – Die Schnellverschlusslaschen eindrücken. Ziehen Sie den Schlauch vom Maskenrahmen ab (10).



---

## Montage

1. Maskenhalterung – Fädeln Sie die Bänder der Maskenhalterung durch die Maskenrahmenschlitzte und die Maskenhalterungsclips.
2. Maskenhalterungsclips – Drücken Sie die Maskenhalterungsclips an der Maske fest.
3. Maskenpolster – Greifen Sie das Polster an beiden Seiten und drücken Sie es auf den Maskenrahmen.
4. Schnellverschluss Schlauch – Drücken Sie den Schlauch an das Kniestück, bis die Schnellverschlusslaschen einrasten.


## Philips Respironics System One Widerstandskontrolle

Die Maske gewährleistet in Verbindung mit einem Philips Respironics System One-Gerät optimale Widerstandskompensierung. Der Maskenwert ist X1 und sollte vom medizintechnischen Betreuer eingestellt werden. Hinweise:

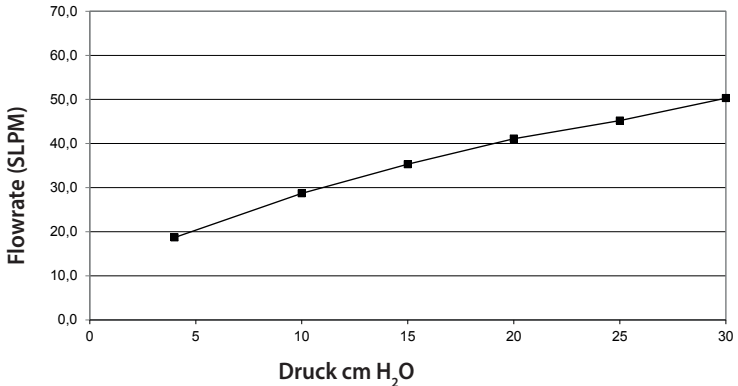
- Vergleichen Sie die Maske mit dem Gerät. Lesen Sie im Gerätehandbuch nach, wenn die Werte nicht übereinstimmen.
- System One ist nicht mit Masken kompatibel, die eine separate Ausatemvorrichtung verwenden.

---

## Spezifikationen

 Warnhinweis: Anhand der technischen Spezifikationen der Maske kann das medizinische Personal erkennen, inwieweit die Maske mit dem CPAP- oder Bi-Level-Therapiegerät kompatibel ist. Der Gebrauch außerhalb dieser Spezifikationen oder die Verwendung mit inkompatiblen Geräten kann dazu führen, dass die Maske unbequem oder die Abdichtung der Maske nicht wirksam ist, dass eventuell keine optimale Behandlung erzielt wird, dass Diskonnektionsalarme ggf. nicht erkannt werden und Lecks oder Schwankungen der Leckage-Rate sich auf die Gerätefunktion auswirken.

## Druck-/Fluss-Diagramm



Widerstand bei zur Umgebung geschlossenem Anti-Asphyxie-Ventil  
Druckabfall bei

	50 SLPM	100 SLPM
Alle Größen	1,5 cm H <sub>2</sub> O	3,9 cm H <sub>2</sub> O

**Zur Umgebung geschlossen:** Um den Verschluss des Anti-Asphyxie-Ventils zu gewährleisten, ist ein Mindestdruck von 3 cm H<sub>2</sub>O beizubehalten.

**Zur Umgebung geöffnet:** Wenn keine Überdruckbeatmung durchgeführt wird, öffnet sich das Anti-Asphyxie-Ventil.

**Inspirations- und Expirationswiderstand bei zur Umgebung geöffnetem Anti-Asphyxie-Ventil bei 50 SLPM**

Inspirationswiderstand	2,0 cm H <sub>2</sub> O
Expirationswiderstand	1,5 cm H <sub>2</sub> O

### Totraum

S	150,4 ml
M	148,8 ml
L	167,8 ml

## Schallpegel

Schallleistungspegel (A):	32,5 dBA
Schalldruckpegel (A) im Abstand von 1 m	24,2 dBA

## Entsorgung

Gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.

## Lagerbedingungen

Temperatur: -20 °C bis 60 °C

Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 %, nicht kondensierend

## Maskenmaterialien

Komponente	Material
Anschlussstück mit Ausatemöffnungen	Polykarbonat (PC)
Kniestück	
Maskenrahmen	
Drehgelenk	
Maskenpolster	Flüssigsilikonkautschuk (LSR)
Anti-Asphyxie-Ventilmembran	
15-mm-Schlauch	Thermoplastisches Polyesterelastomer (TPE)
Maskenhalterungsclip	
Schnellverschlusslaschen	Polyoxymethylen (Acetal)
Maskenhalterung	Polyurethan, Nylon-Lyrcra

---

## BEGRENZTE GARANTIE

Respironics, Inc. gewährleistet, dass die Maskensysteme (einschließlich Maskenrahmen und Polster) (das „Produkt“) für einen Zeitraum von neunzig (90) Tagen ab Verkaufsdatum (die „Garantiezeit“) frei von Herstellungs- und Materialfehlern ist.

Sollte das Produkt unter normalen Gebrauchsbedingungen innerhalb der Garantiezeit nicht ordnungsgemäß funktionieren, leistet Respironics einen Ersatz, sofern das Produkt in der Garantiezeit an Respironics zurückgegeben wird. Diese Garantie ist nicht übertragbar und gilt ausschließlich für den ursprünglichen Eigentümer des Produkts. Die vorhergehende Ersatzleistung ist der einzige Rechtsbehelf für den Fall der Nichterbringung der vorhergehenden Garantie.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Unfall, Missbrauch, Fahrlässigkeit, bauliche Veränderungen, unsachgemäßen Gebrauch oder nicht vorschriftsgemäße Wartung des Produkts unter normalen Gebrauchsbedingungen und entsprechend den Bestimmungen der Produktdokumentation oder andere Ursachen entstanden sind, die nicht auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind.

Diese Garantie gilt nicht für Produkte, die durch jemand anderen als Respironics repariert oder verändert wurden. Respironics übernimmt keinerlei Haftung für wirtschaftliche Verluste, entgangene Gewinne, Gemeinkosten oder indirekte, beiläufig entstandene Schäden, Sonder- oder Folgeschäden, die eventuell als Folge des Kaufs oder Gebrauchs dieses Produkts geltend gemacht werden können. In manchen Rechtsgebieten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass die oben aufgeführte Beschränkung bzw. der Ausschluss möglicherweise nicht auf Sie zutrifft.

DIESE GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE GEGEBEN. ALLE STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN, EINSCHLIESSLICH DER GARANTIE DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, WERDEN EXPLIZIT AUSGESCHLOSSEN. IN MANCHEN RECHTSGEBIETEN SIND AUSSCHLUSSKLAUSELN VON STILLSCHWEIGENDEN ZUSAGEN NICHT ZULÄSSIG, SODASS DIE OBEN AUFGEFÜHRTE BESCHRÄNKUNG MÖGLICHERWEISE NICHT AUF SIE ZUTRIFFT. MIT DIESER GARANTIE ERHALTEN SIE BESTIMMTE RECHTE. DARÜBER HINAUS HABEN SIE MÖGLICHERWEISE ANDERE RECHTE, DIE IM JEWEILIGEN RECHTSGEBIET GELTEN.

Zur Ausübung der aus dieser beschränkten Garantie herrührenden Rechte wenden Sie sich an den autorisierten Respironics, Inc.-Händler vor Ort oder an Respironics, Inc. 1001 Murry Ridge Lane, Murrysville, Pennsylvania 15668, USA, oder an Respironics Deutschland GmbH & Co KG, Gewerbestraße 17, 82211 Herrsching, Deutschland.